No. 023

英会話・口語表現 ULTIMATE CHEAT SHEET

お礼・おわび・その返し方BEST40

お礼とおわびは「言う側」と「返す側」をセットで覚える。返し方の取り違えは会話文の定番のひっかけだ。

Web版・音声はこちら

ここだけ3行

1 お礼への返し・おわびへの返しは別物。混ぜると誤答

2 No problem. と Don't worry about it. は両方に使える

3 日本語の「すみません」は英語では Thank you. のことが多い

お礼を言う（くだけた→改まった） 10

- **Thanks a lot.** ★★★ … 本当にありがとう
  言い方しだいで皮肉の「ありがたいね（迷惑だ）」にも
- **Thanks a million.** ★★☆ … 本当に本当にありがとう
  くだけた大げさなお礼
- **I owe you one.** ★★★ … 恩に着るよ／借りができたね
  one＝a favor。いつか返すという気持ち
  A I lent you my notes.
  B Thanks. I owe you one.
- **You saved my life.** ★★☆ … 本当に助かった！
  命の恩人ではなく、大げさな感謝
- **Thanks for having me.** ★★★ … 招いてくれてありがとう
  家・パーティーから帰る時。返しは Thanks for coming.
- **Thanks for the ride.** ★★☆ … 送ってくれてありがとう
  ride＝車に乗せること
- **Thank you for your time.** ★★★ … お時間をいただきありがとうございました
  面接・相談の終わりの決まり文句
- **I really appreciate your help.** ★★★ … 助けてくれて本当に感謝している
  appreciate の目的語は物事（help, it など）
- **That's very thoughtful of you.** ★★☆ … お心づかいに感謝します
  It's ～ of 人＝人の行為・人柄を評価する形（rude of you も同形）
- **I'm grateful for your support.** ★★☆ … ご支援に感謝しています
  be grateful to 人 for 物事

お礼への返し 8

- **You're welcome.** ★★★ … どういたしまして
  お礼専用。おわびへの返しには使えない
- **No problem.** ★★★ … どういたしまして／大丈夫
  お礼にもおわびにも使える万能型
- **Don't mention it.** ★★★ … どういたしまして
  お礼を言われるほどのことではない
- **Not at all.** ★★☆ … どういたしまして
  主に英。Do you mind ～? への答えと形は同じ
- **It's no trouble at all.** ★★☆ … ちっとも手間じゃないよ
  手伝いへのお礼に
- **The pleasure is all mine.** ★★☆ … こちらこそ、うれしいです
  My pleasure. の強調形。ていねい
- **Happy to help.** ★★☆ … お役に立ててうれしい
  I'm happy to help. の省略
- **Sure.** ★★☆ … どういたしまして
  米口語。お礼への軽い返事。「もちろん」ではない
  A Thanks for holding the door.
  B Sure.

あやまる（軽い→重い） 10

- **My bad.** ★★☆ … ごめん、ぼくのミス
  米口語。友だち同士の軽いミスだけ
- **Sorry about that.** ★★★ … それはごめんね
  起きたことへの軽いおわび
- **Sorry to bother you.** ★★★ … お忙しいところすみません
  話しかける・頼みごとをする時の前置き
- **I didn't mean to.** ★★★ … わざとじゃないんだ
  I didn't mean it.（本気じゃなかった）と区別
- **That was my mistake.** ★★☆ … 私の間違いでした
  責任を認める
- **I feel terrible about it.** ★★☆ … 本当に申し訳なく思っている
  terrible＝気がとがめる
- **I owe you an apology.** ★★☆ … あなたに謝らなければならない
  owe＝借りがある。改まったおわびの切り出し
- **I apologize for the inconvenience.** ★★★ … ご不便をおかけしておわびします
  apologize to 人 for 物事。お知らせ・メールの定番
- **Please accept my apologies.** ★★☆ … 心よりおわび申し上げます
  最も改まった形。apologies は複数形
- **It won't happen again.** ★★☆ … 二度とこんなことはしません
  おわびの後の約束

おわびへの返し 8

- **That's all right.** ★★★ … いいんですよ
  おわびにも、お礼にも使える
- **Don't worry about it.** ★★★ … 気にしないで
  お礼への返しにも使える
- **No harm done.** ★★☆ … 実害はないから大丈夫
  harm＝害。こぼした・ぶつかった時に
  A Sorry, I bumped your desk.
  B No harm done.
- **Forget it.** ★★☆ … もういいよ
  許す意味のほか、怒って「もういい！」にも
- **No worries.** ★★☆ … 気にしないで／どういたしまして
  豪・英で多く、米でも広く使う
- **Apology accepted.** ★★☆ … わかった、許すよ
  やや改まった、はっきりした許し
- **Accidents happen.** ★★☆ … うっかりは誰にでもあるよ
  うっかりミスをなぐさめる
- **Just don't let it happen again.** ★★☆ … 次からは気をつけてね
  許しつつ、くぎを刺す

Sorry より Thank you 4

日本語の「すみません」をお礼で言い換える

- ☐ **Thank you for waiting.** ★★★ … お待たせしました
  Sorry to keep you waiting. の前向き版
- ☐ **Thanks for your patience.** ★★☆ … お待ちいただきありがとうございます
  patience＝辛抱。店・メールの定番
- ☐ **Thank you for understanding.** ★★☆ … ご理解ありがとうございます
  無理を聞いてもらった時
- ☐ **Thanks for letting me know.** ★★★ … 知らせてくれてありがとう
  let 人 know＝人に知らせる

返し方の早見表

返しの表現	お礼に	おわびに
You're welcome.	○	×
My pleasure. / Don't mention it.	○	×
No problem. / No worries.	○	○
Don't worry about it.	○	○
That's all right. / That's OK.	○	○
Never mind.	×	△(もういいよ)
No harm done.	×	○

語法のひっかけ 5

- ☐ × ~~I apologized him for being late.~~
  ○ I apologized to him for being late.
  apologize は自動詞。to 人 for 物事
- ☐ × ~~Thank you for your kind.~~
  ○ Thank you for your kindness.
  for の後は名詞。kind は形容詞
- ☐ × ~~Thank you for your coming.~~
  ○ Thank you for coming.
  お礼の定型は for coming。your＋動名詞は堅く不自然
- ☐ × ~~I appreciate.~~
  ○ I appreciate it.
  appreciate は目的語が必要な他動詞
- ☐ × ~~A: Sorry I'm late. / B: You're welcome.~~
  ○ B: That's all right.
  おわびに「どういたしまして」は×

英語の「すみません」は3つに分かれる

日本語の「すみません」は、**呼びかけ**(Excuse me.)・**おわび**(I'm sorry.)・**お礼**(Thank you.)の3役をこなす。席を譲ってもらって Sorry. と言うのは不自然で、**Thank you. が正解**。会話文では、相手が何をしてくれたか(迷惑か好意か)で返しを決める。

確認テスト

1 A: Sorry, I spilled some water on your bag. / B: ＿＿ It's waterproof.
a My pleasure. b Don't mention it. c You're welcome. d No harm done.

2 A: Thanks for helping me move. / B: ＿＿
a Sorry about that. b Apology accepted. c Happy to help. d My bad.

3 A: You lent me your umbrella yesterday. Thanks. I owe you ＿＿. / B: Don't worry about it.
a any b it c all d one

4 I'd like to apologize ＿＿ the delay.
a of b for c with d to

5 A: I'm sorry. I didn't ＿＿ to step on your foot. / B: That's all right.
a try b mean c think d hope

6 (帰り際に)A: Thanks for ＿＿ me. I had a great time. / B: Thanks for coming.
a making b taking c getting d having

7 (店員が客に)Thank you for your ＿＿. Your table is ready now.
a waiting time b sorry c patient d patience

解答

1 No harm done. おわびへの返し
2 Happy to help. お礼への返し
3 one a favor(借り)を指す
4 for おわびの理由は for で
5 mean わざとじゃない
6 having 招いてくれてありがとう
7 patience 待ってくれたお礼

もっと無料で学ぶなら
原田英語.com
究極の英単語帳(PDF印刷)・共テ単 キョウテタン・共通テスト満点チートシート・英文法大全・英作文超絶採点くん・時事英語ナビ…
受験に役立つ無料の英語アプリと、約2,800本の記事。
原田英語.com
ほかのチートシート(全439本・無料)